

Gerrit Jan de Bruin

Acquoi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to Brother and Sister

January 24, 1891

Dear Brother and Sister,

Conditions are so miserable here, I could not wait any longer to let you know. For more than two months already there has been a very hard winter, so that I couldn't earn a cent in all this time. I do get from the diaconate not more than 50 cents in the week, and so whether I like it or not I have to get for the rest of my keep. But since it is lasting so long, those gifts are getting smaller and smaller. And now I finally see no hope, so I ask you both here by if you would be so good if it were at all possible to speedily send me a little money. Believe me, if my poverty were not so urgent, I would not bother you. But now I hope you will not forget your brother who is in such dire straights. With greetings, I remain your brother,

Gerrit Jan de Bruin

P.S. Written at the request of G.J. de Bruin by W. de Jongh Mz. Sec. Church warden (Diaconate?) at Akkooi

De Bruin, Gerrit Jan

Acquoy, Gelderland - Grand Haven, Michigan

W. de Jongh on behalf of G. J. de Bruin to W. de Jongh

December 29, 1892

Friend de Bruin,

Your brother, G.J. de Bruin will not excuse me from the responsibility to write you once more. I was not much inclined to do so because I did so last year without receiving any answer or support from your brother. However, in as much as because of his advanced age his mental state is very sad, I take my pen in hand once again. Yes! it really isn't necessary for me to tell you anything. You know that the man lives in bitter poverty and is unable to do any work. He receives at the most f 0,54 per week from hospice and from a fund for the poor. Beyond this he must beg from house to house. Now, I cannot make a judgement about you and your sister. I don't know if you are in a position to give some assistance - something that you together can do without - then do consider and extend a helping hand to your brother. Yes, if it isn't much you can give, then somewhat less. I assure you that there is no better way to do good, then to extend a helping hand to your brother. He lacks not only food, but also clothing and shelter. His condition is lamentable. At his urgent request I request that after you have read this letter you will also send it to his and your sister.

Received the hearty greeting from your brother,

G.J. de Bruin

W. de Jongh

Church warden and chancellor of the congregation

Gerrit Jan de Bruin

Acquoy, Gelderland - Grand haven, Michigan.

W. de Jongh on behalf of G. J. de Bruin.

Acquoy, 29 December, 1892

Vriend de Bruin,

Uw broeder, G. J. de Bruin, alhier laat niet los of ik zou nogmaals aan u schrijven. Ik had er al zeer weinig lust in om reden ik zulks verleden jaar ook heb gedaan zonder dat uw broer eenig onderstand noch antwoord op mijn schrijven is gevolgd. Doch daar zijne verstand ten gevolge zijner klimmende jaren zoo aller treurigst wordt, heb ik nogmaals de pen opgenomen. Ja! ik behoef u niets te zeggen. Gij weet de man is bitter arm, werken kan hij niet meer. Hij geniet van het armen en gasthuis te zamen hoogstens f 0,54 per week. Verder moet hij langs de huizen bedelen. Nu kan ik de toestand van u en uwe zuster niet beoordelen. Ik weet niet of die zoo is dat u hulp kunt verlenen. Maar mocht dit wel zoo zijn en mocht u zamen wel wat kunnen missen, o denk er dan om en haast u toch aan uw broer de helpende hand uit te reiken. Ja mocht het niet veel zijn dan maar wat minder. Ik verzeker u dat ge op geen betere wijze kunt weldoen dan hier iets aan uw broer af te staan. Het is niet alleen dat hij gebrek heeft aan behoorlijk voedsel maar met kleeding en deksel ziet het er ook erbarmelijk uit bij hem. Op zijn dringend verzoek moest ik u bij deze uitnodigen dezen brief als u die gezien hebt ook aan zijne en uwe zuster toe te zenden.

Ontvang verder hierbij de hartelijke groeten van uw broer,

G. J. de Bruin.

....

W. de Jongh.

Kerkvoogd en raadslid
der gemeente.

Gerrit Jan de Bree
Althoff, Gelderland - Grand Haven Michigan
Acquoy

Dear Mr. Bree

I am sorry to hear that you are not well
and hope you will get better soon
I am sure you will be glad to hear
that I am well and hope you will
be the same. I am sure you will
be glad to hear that I am well
and hope you will be the same.

1892

Dear Mr. Bree

I am sure you will be glad to hear
that I am well and hope you will
be the same. I am sure you will
be glad to hear that I am well
and hope you will be the same.

Yours truly
G. J. de Bree

W. J. de Bree
de Bree

Gerrit Jan de Bruin

Akkooi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to Brother and Sister

December 1, 1894

Dear Brother and Sister,

Herewith I let you know that I am in good health and hope you are too. But Brother, now I have to tell you something I'd rather not, but we have had such a bad wind that the roof of my house is almost completely ruined and I cannot afford to get it fixed. I wish you and sister would have a little to spare because I am getting wet from the rain. I can barely exist from what I earn. Wages are so small they even have the nerve to pay people only 50 to 60 cents per day and what is that, when half of the time there is no work. Then too, potatoes are so expensive that the workman can't even think of buying them. The price is three guilders per hecto-liter. So Brother, please be so good to also tell Sister how things are. I further wish you all the best and remain your dear Brother, who calls himself Gerrit Jan de Bruin, in expectation.

3
Dagueri den 1 December 1894

Geachte Broeder en Nuster

Allet deze laat ik u weten
dat ik nog in getroude verhouding
verkeer en hoop dit van u
weder te rug te mogen ontvangen
doch Broeder ik weet u nog
want goede deelen al hoe veel
ik acht liever niet te hoefden
te doen wij hebben hier nog al
heerlijk vriend geluk en nu is mijn
dank op het huis ja schijn.
vertoest door den vriend en daar
is voor mij geen doen van om
te laten maken de wenschte
ganne dat u en Nuster toch
dan een heilingshande voor over
hand want de wegen met in
huis en van de veranderingen
kan ik hier niet nauwkeurig

bestem want het team is hier
soo bereijg men slechts het hooi
wel ergoem om een weekman
met 50 of 60 cent per dag te
kosten weeten dus wat de reuket
dat en dan de heft van de
tijd chome gites wel de dan by
zijn de aanloopheten zoo dunn
dat er over de weekman met
aan te denken valt om te hoopen
de jungs is drie gulten per mud
dus breeder wees zoo goed
en doet niet snuten ook mede
zoo het gelegem is
verder moet ik u alle een
hante geluk wenschen
en het met aebding
als diek bare breeder
die rich wenset
Genuetien de Bruni
in afluachting

Gerrit Jan de Bruin

Acquoi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to Sister and family

February 3, 1896

Dear Sister and children and other family,

I received your letter and money in good health and I want to thank you very much because I needed it so bad, as there is little to do here since the brick kiln disappeared, many people are now without work. You write about Marienus de Bruin how he is doing. You don't mean our brother, do you? You should know that already brother Marienus died more than three years ago. And his wife about two years. The house where they lived has been sold. A son lived there for a long time but now he is sailing and lives on his ship. That is Klaas. A son Marienus lives next door and a son Jan lives in Asperen. The last two are married but the wife of Jan is also dead. I also have to tell you that my son Willem is going to marry a girl from Asperen and I also have to tell you that Peter van Doorn and his wife have passed away. If you can tell your brother about this too. We cannot talk to each other, but we can still write. So I also expect to get an answer to this letter and I thank you from the heart for what I received from you. I remain your Brother and Uncle, who calls himself.

G.J. de Bruin

C.O. Leeuwen

P.O.

Agnes 23 February 1896

Dear Mr. Tucker on kind
on receive yours

than is in general the first
in fact change but most of the
wonderful. I believe you must be
or one hour made something that
is fair saying & then with the
depression this is very generally
you have well mentioned under work
generally. A sharp one of them
de Dr. Dr. I see that you made great
The Redoubt one. I believe you must be
and you will make that transfer
of them as all needs can find of time
is not taken on the ground
to your feet. I am by in general
feeling is not so bad down here
long can you in general that is
is in general on ground in
of the country that is the
can you allusions must not
on can you

=
You want in appearance
de tree lichte sign getrouwe
doel yin sign eroud is ook al
doel tenen moet ik in lichte
dat yin van willem ook ten
hurelyk gaad met een meisje
een ughereus ook moet ik
al melken dat potter van down
en yin eroud yin over ledan
als ik kunt deel dan ook broeder
de kende ook mette met elander
ghroeten hame vry niet dog wy
hame dan tog met een ughere
ik vermett dan ook met met
antwoord op yin ughere
en sig in een lichte handboon
voor telgen ik van de ughere
teel en sig met ughere
has broeder en come
Erbenner die rich account
Po G y de Brunn

Gerrit Jan de Bruin

Akkooi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to Sister

September 27, 1897

Dear Sister,

I am letting you know that I am well and healthy and hope to hear the same from you. The potatoes by us are very good and other fruit too, but that doesn't help me because the potatoes are three per hectoliter, so you can understand that I cannot buy them. I don't have any. I cannot buy any. I don't earn a cent. I cannot work any more and I don't have anything or I have to get it from somebody else. And you can understand that if you have to get it from somebody else, it is not much. Now I would like to ask you something please if you have something for me, you and my brother, then I would have something for the winter. It is not a nice picture for me to face the winter this way. The winter is long and bread is expensive, 10 cents, meat nine and bacon seven cents. It is expensive living here but everything in the field looks really good. It is a good year for the farmers. Brother, do write me how the boys are doing, I would like to know. Brother and Sister, write me how things are growing in the field because people talk so strange, that in the foreign countries it doesn't look too good. Pigs here are expensive too the...22cents and....26 cents, so that is high. So good-bye now to all the family and acquaintences from your dear brother who calls himself, Gerrit Jan de Bruin.

Thema: Don't separate the way

Geachten rechter enas is
 in East westen dan in weg
 wij ons ge want dan on
 dat hoepd ik van u, ook
 weeten de hoeren de
 onschelken zij bij ons heel
 goet ons de onschere weidhen
 die man dan het in niet
 weel van want de onschelken
 mijn lieve die je niet
 ons want in licht de
 geygen dan het voor mij
 niet goet ons te hoeren
 die helen geen ons die
 hange met niet hoeren
 die met sien geen want
 die van niet moet westen
 die helen niet of in moet
 het van een onschelken
 en als je het van een
 onschelken helen van
 is het niet weel dan want
 in weel herygen

now that it's such a long way
can not make same as old
Ship that, my way is that
mei over that in an origin
between same from it's
was now the winter
morgon want that of year
now go with your me
one the the winter in the
year want the winter of
long that that's been with
them so that you are that
they need on that from
between that you that of
the with you same
before now also that
that good to well
winter. good that of you
good year now the

between between that
in that that of
that of you that
that winter now

then it's with me
that's way now that
the with me is that
between in winter in
with of that's from that
now not that will go way
not the member that
that now was of that in
in the winter between
not now that with that
the winter that's that
with that the
now 22 that in the
with 26 that that
of way all good that me

they now that that
way in all the winter
in that that's
in that between
between that that
between that that
between that that

Gerrit Jan de Bruin

Akkooi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to sister

November 22, 1897

Dear Sister,

I am writing you to tell you I am in good health and hope to hear the same from you. I am curious to know if the letter arrived all right because it is such a long time ago, something like six weeks. I don't have any potatoes. I cannot buy any, they are so expensive here they are three guilders. I cannot buy any. I wish I had a few cents or it will look pretty bad for me this winter. I hope you will be so good and send me a few cents. We belong to one another, because you can't expect it from strangers these days. The love among the people is not what it used to be, so brother and sister, I hope you will be so good and send me a few cents, or I won't know what to do this winter. So I hope brother and sister I will receive good news. Good-bye from who calls himself,

Gerrit Jan de Bruin

Thurs. Nov 22 November 1892

Dear Mother
 I will be home in
 about two or three weeks
 but I hope in my
 The house is in
 getting of it
 The reg is
 but now long
 is it is not
 of the
 very green
 the
 man
 about
 all
 as
 but
 as
 man
 its
 goes
 I

from when my' benon
they go y'gon ande elhore
all men of them not want
kelp' y'gon want' own
they'gon not want' own
they'gon want' see be'gon
' of their not want' own
not all money and be'gon
and not' it's be'gon and
not' get' not' and y'gon
and y'gon my' own
not' own and not' it's own
and not' own and
and be'gon it's be'gon and
at it's be'gon y'gon and
y'gon and own

they and y'gon
want' be'gon
Jan de
be'gon

5

Gerrit Jan de Bruin

Akkooi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to sister and children

February 2, 1898

Dear Sister and children,

I hope you may read these few words in good health. As for me, I cannot brag very much, for a long time I have not been very well, so you can imagine it is not too flush with me and so my sister I turn to you again and hope that you will be able to assist me. Please let Brother Arie also know how it is with me. Further, I remain respectfully your Brother and Uncle,

G.J. de Bruin

C. van Leeuwen p.o.

I am also broken, of which I cannot be healed and that is hard on me.

Acquie 2 Februari 1898

Geachte Zuster
en kinderen

ik hoop dat u deze weinige
woorden in goeden gezondheid
zult moge lezen want wat
mij betreft kan ik niet hard
voemen ik ben reeds lang niet
erg goed geweest dus u kan
wel denken dat het er voor
mij niet breed aan zit daarom
zuster wend ik mij nog is tot
u ik leef op hoop dat u mij toch
noch wel wat zult bij staan
wees zoo goed en laat broeder
drie ook weten hoe de zaken
staan verders blijf ik met
achtung Uwen broeder en oom

G. J. de Bruin

Van Leeuwen p 0

Ik ben ook gebroken, maar van ik met p.p.e.,
den hem worden, dat zult mij ook aanpak.

Gerrit Jan de Bruin

Akkooi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to Sister

July 11, 1898

Dear Sister,

The occasion of the daily news puts me to take up the pen to write you a few words to let you know that in my poverty I am still in good health, which I also hope to hear from you, that God may save you all from the field of battle, because so many have fallen, as we see from the newspapers it is terrible. Here, too, some people have to suffer from it because bread and also other food is getting more expensive. For me there is little to earn because I cannot walk too good so it is very difficult to earn my bread. I would like to know how brother Arie is doing, if his sons are still at home, I would like to know how he is. Lets hope that soon the quarrel and dissatisfaction of the battle is resolved because you understand that with everything expensive and nothing to earn is a bad situation, because they don't bring it to the house. This is the reason dear Sister that makes me write to you. I hope and wish you can write me a few words, you will do me a big favor. Be sure not to forget to write me how my brother is doing. Further I have nothing more to write but the best compliments from the one who dares to call himself your loving brother,

Gerrit Jan de Bruin

8
Albani 11 July 1898

Wt
Waarde Zuster

De gelegenheid of den zoo alle
daagsch bekende verlogspeding moet
mij heeten de geen verhanden om u eenige
tekens over te maken. Dat ik in al mijn
armade gedulking nog al gezond blijf
het geen ik ook van u wensche te vernemen
dat god u alle van het alagt niet mogen
beriside als er anders zoo veel valle als ons
door de kranke bekent wurde dan is het
gruwelijk ook hier make sommige menschen
door dere toestand gade want het brood
en ook andere elens middelten worden duurder
en is hier meer mij weinig sterken want ik
kan steelt meer hooren dus het gaat mij
ook al heel moeilijk om er van mijn brood
behoeven met ik ook eens gang wilde weten
hoe of broden dat het mark of zijn
nog hebbe zin of niet de zou gang eens weten
hoe hij het toch steelt het is maar te hooren
dat spraking den kwist en onferredelheid

In die volghetwede maar herstell ward
ward u bezigt wel dat niets verdien
en alles duur dat kunt by mij abt
wel een uit want voor niet brengen te het
mij ook niet behuis. het is daar dan lieve
vader het geen mij van leiding gaf om het
u te schrijven is hoop en wensch dat gij mij
eens eenige voorwerpen wilt terug schrijven daar
wilt gij een groot genoegen mee verwachten
vergeet tog voor al niet om tog te schrijven
hoe mijn vader het markt nu sters week ik
nichts schrijven als de kompelle merke van
alle om mij die rich durft noemen mine lighd
leude vader Gerard Jan de Bruin
Abbevi

Gerrit Jan de Bruin

Akkooi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to Brother, Sister and children

October 14, 1898

Dear Brother, Sister, and children,

Again I take the pen to find out if you are all in good health, I would like to know that my dear friends. Yes you will probably enjoy life more than I, though I still manage, but no place on earth is perfect. Here you find this and there that, so there is always something though different from one to the other. Can you imagine, I am all alone. I don't have anything or I have to get it myself and I can hardly go anymore, and even if I could there is nothing to earn, sometimes I don't even have a few pennies to buy a piece of bread. Isn't that awful? And if you don't have a cent you can't buy anything because the farmers are worse than people to give something. So you can imagine dear brother you cannot plan on somebody giving you something and the bad thing for me is that the winter is just outside the door. I don't know what to do brother. Potatoes here are three guilders a sack and I cannot go find any, because of the drought none are laying on the ground and most of the land has been turned over, so it will look bad for me Aary.

My best friends are almost all gone, but I hope that God will not forget me. Brother, please excuse me if I ask you for something, dear Brother, don't forget me because I have absolutely nothing, ask the boys if they may have something for me. If everybody does something I will be able to get by, then I could buy some things for the winter. Please don't

postpone to think about me. God will pay it back to you because I myself cannot. In anticipation I send you my greetings, from the one who calls himself your loving brother,

Gerrit Jan de Bruin

at Akkooi

Alkovi den 14 October 1898

Waarde Broeder vader
en kinderen

De heil

Waarom de pen opgenomen om om
u een berisping of u alle my al geens kent
dat hoop ik van u te vernemen myne gutfel
vriend ja gy zult wellicht meer plezier
in u leven hebben als ik wel weet ik
het hier ook wel wat zal zijn want wel
markt is de wereld nergens hier vindt men
dat en daar dat nu staende is het al tijd
want naar toch een groot veracht den
eene of den anderen stelt u is voor dat
ik maar stik alleen ben. ik kan toch niets
hebben of. ik moet er zelfs spruit en ik
kan haast niet meer en al kom ik nog nu
goed daar is hier niet te verdienen ik heb soms
nog geen jaar enke om een stukje brood te
kopen is dat niet ongelukkig en also ge
geen rent hebje kunt gogom daar niet
tekoop is want de keesem zijn hier my
erger als andere mensche om wat begeren

Den gelinkt begijven op geseen muste tegen
waardige tijt met rekene sere broeder en my
was my een ongelukkig ding de winter 200 als
men niet stant karst men was de heer
ik niet geen raat karst wot de most beginne
broeder de aardoprijde heet hier gunde het
Wuit en my hergen te rekken sijn er geen
want door de onkondende draaghe is er geen
bliven liggen en het meeste lant so alom
geboort dus dat wil hier was my alst
er wot niet stant myn beste vriend sijn
hier ook alst meeste weg maar ik hoep
dat god my soek het meeste niet wil
vergeten broeder neemt my nye blyk niet
kenlyk dat ik in beden om iets wille sijn
leeren broeder ook verget my had niet
want ik heb soek kon pleet niets mag ook
was voor my of de gongens rek wot was
my over wille hebben als elk wot doet dan
was ik meer was eerste gret dan kon
ik iets sijn van de winter het een of ander
te hebben ook stelt soch niet wot om mij te
denken god wil het in vergete was my
want zelf kon ik het niet

De opwachting de gracke van mij
die rich neemt van Leijde hebbende

Broeder Gert Jan de Bruin
de Heere



Gerrit Jan de Bruin

Akkooi, Gelderland - Grand Haven, Michigan

G.J. de Bruin to Sister

November 27, 1898

Dear Sister,

I decided to write you a few words to let you know it is not too good with me. I would like to ask you if you could provide for me in my poverty. If you have to wait for somebody to give you, it is a sorry long wait. I don't have anything. The potatoes here are three to four guilders per sack so I cannot begin to buy them. If you and the others can do something then I can do something. God will repay you a hundred times what you in love have given to a poor soul, because I cannot repay. I don't even have a slice of bread. And if it is like last year, it is at my door again. God knows it again with much poverty, but he who spares my life will save me for everything I let it go. I wish you all a lot of luck and blessing and prosperity in the coming year because I will probably not write again before that. I recently wrote to my Brother and am still waiting for an answer, that's all I know. I ask you please not to forget me, regards to all the family from your loving brother Gerrit Jan de Bruin, Akkooi.

10.
Heer 29 November 1898 -

Gekende Dinker.

Ik heb mij weer genomen in enige
letters te schrijven en in mede te deelen
dat ik er niets al te best weer zit.
wan ik in eens om iets wilde vragen
leue ruster van u weer mij is wat in
mijne ~~aan~~maede komt weer zien u weet
als you wakte maet tot u gegeren worde
dan duur het bedroeft lang ik heb niets
de vordagpelle boeke hier een gulde 3 of 4
gulde het met dus daar kan niet van
komen om te koopemads u en de andere
elle niet doen dan kan ik een of ander
doen goed tal u houder vordig belone
weer het you gij niet liehede van een van
mensch geeft want ik kan het niet belone
ik heb niet nog maar omper een mettye braad
en naar aan leiding van het te maade
og weer loopen jaar staat het nieuw
weer weer studen mistien meer god met
het alweer met veel aammade

maar bij die mij het leven spaard
mij was alles someren dat had ik maar
tot toe en ik wend in alle veel geluk en
roegen en was groot in het volgende jaar
want was die tijd ook in deucht niet meer
de huyzen ik heb haast maar mijn buien ge
schoren ik verneemt daer allicht my huyding
Amey verders niet ik niet ik wou in of in
my had ook bleef niet ander verijden
verders de groete nu de huse bekende minnide
en om mij in lief hebbende haerke Verueljan
de zinn Alkoren